

## Публікації в SCOPUS/ WEB OF SCIENCE

1. Iryna KAZYMIR, Oksana HALAIBIDA, Hanna KRYSHALIUK, Iryna SVIDER, Natalia FRASYNIUK Shakespearean Eponyms of Biblical Origin. WISDOM, 2023. 25(1), Pp. 178–187. (Web of Science). URL: <https://wisdomperiodical.com/index.php/wisdom/article/view/966/578>

### Фахові статті (за останні 5 років)

1. Свідер І. А. The role of extralinguistic context in translation. Збірник наукових праць «Нова філологія», Запоріжжя, 2021. № 81. С. 111-116. URL: <http://novafilohiia.zp.ua/index.php/new-philology/article/view/528/500>

2. Svider I. A. Frasyuniuk N.I. Categories of gender in interaction. Академічні студії. Серія «Гуманітарні науки». Луцьк: Гельветика. Вип. 1, 2022. С. 185-190. URL: <http://academstudies.volyn.ua/index.php/humanities/article/view/271/258>

3. Свідер І., Фрасинюк Н., The concept of PATIENCE in the English-speaking world picture. Проблеми гуманітарних наук: збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філологія» / ред. кол.: Марія Федурко (головний редактор) та ін. Дрогобич: Видавничий дім «Гельветика», 2024. Випуск 57. С. 93-99. DOI: <https://doi.org/10.24919/2522-4565.2023.56>

4. Frasyuniuk N. I., Svider I. A. Modern motivational strategies for learning English. *Професійно-прикладні дидактики*. / ред. кол.: Гораш К.В. (головний редактор) та ін. Видавничий дім «Гельветика», 2024. Випуск 2. С. 9-14. DOI: <https://doi.org/10.37406/2521-6449/2024-2>

5. 6) Svider I. A. Linguistic features of digital English discourse. *Науковий журнал Львівського державного університету безпеки життєдіяльності «Львівський філологічний часопис»*. № 17, 2025. С. 109-114. DOI: <https://doi.org/10.32447/2663-340X-2025-17.15>

### Підручники, навчальні, навчально-методичні посібники

1. Svider I. A. Lexical aspects of translation: навчально-методичний посібник для філологічних спеціальностей. Кам'янець-Подільський: ТОВ «Друкарня «Рута», 2021. 192 с. URL: <http://elar.kpnu.edu.ua:8081/xmlui/handle/123456789/5733>

2. Ірина Свідер Інформаційні технології у філології та перекладі: навчально-методичний посібник для філологічних спеціальностей. Кам'янець-Подільський: ТОВ «Друкарня «Рута», 2021. 184 с. URL: <http://elar.kpnu.edu.ua:8081/xmlui/handle/123456789/5731>

3. Свідер І. А., Литвинюк О.М. English Grammar: навчально-методичний посібник для самостійної роботи. Кам'янець-Подільський, 2023. 47 с. URL: <http://elar.kpnu.edu.ua:8081/xmlui/handle/123456789/7517>

4. Свідер І. А., Литвинюк О.М. Методичні рекомендації щодо організації та проведення практики. Кам'янець-Подільський, Видавництво «Абетка», 2023. 76 с. URL: <http://elar.kpnu.edu.ua:8081/xmlui/handle/123456789/7516>

### **Інші статті (за останні 5 років)**

1. Свідер І. А. Handling attributive groups (clusters). Текст і дискурс: когнітивно-комунікативні перспективи: збірник матеріалів IV Всеукраїнської наукової інтернет-конференції (18–19 березня 2021 р.). Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2021. С. 101-103. <https://drive.google.com/file/d/1mBcWKv5I4lWwkpLMdCDos2h9OiTfVoW-/view>

2. Свідер І. А. Редагування текстів у процесі машинного перекладу. Освітній простір XXI ст.: виклики та перспективи: збірник наукових праць всеукр. наук.-практ. інтернет-конф. молодих вчених і здобувачів вищої освіти (22 квітня 2021 р., м. Кам'янець-Подільський). Кам'янець-Подільський: Подільський державний аграрно-технічний університет, 2021. С. 228-231. <http://188.190.43.194:7980/jspui/bitstream/123456789/8974/1/zb220421.pdf>

3. І. А. Свідер Використання подвійного заперечення в англійській мові. Методика викладання філологічних дисциплін у загальноосвітніх на вищих навчальних закладах України. Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2021. С. 82-86. [https://drive.google.com/file/d/1FXxWpRyuyAv350mtKod2V3a-zlA4e\\_6T/view](https://drive.google.com/file/d/1FXxWpRyuyAv350mtKod2V3a-zlA4e_6T/view)

4. Свідер І. А. Використання компресії при синхронному перекладі. Сучасний стан і перспективи лінгвістичних досліджень та проблеми перекладу: Збірник наукових праць / За заг. ред. М. В. Полховської, Н.Д. Борисенко, О. В. Мосієнко. Житомир, 2022. С. 56-60. [http://eprints.zu.edu.ua/33997/1/%d0%9a%d0%b2%d0%b5%d1%81%d0%b5%d0%bb%d0%b5%d0%b2%d0%b8%d1%87%20%d0%b7%d0%b1%d1%96%d1%80%d0%bd%d0%b8%d0%ba%202022\\_20.05.pdf](http://eprints.zu.edu.ua/33997/1/%d0%9a%d0%b2%d0%b5%d1%81%d0%b5%d0%bb%d0%b5%d0%b2%d0%b8%d1%87%20%d0%b7%d0%b1%d1%96%d1%80%d0%bd%d0%b8%d0%ba%202022_20.05.pdf)

5. Свідер І. Засоби інформаційно-комунікаційних технологій у навчанні іноземної мови. Освітній простір XXI ст.: виклики та перспективи: збірник наукових праць II Всеукр. наук.-практ. інтернет-конф. Молодих вчених і здобувачів вищої освіти (21 квітня 2022р., м. Кам'янець-Подільський). – Кам'янець-Подільський: Заклад вищої освіти «Подільський державний університет», 2022. С.181-184. <https://www.pdatu.edu.ua/images/zbirnyk/zbirnykkafinmov2022.pdf>

6. Свідер І. А. Лінгво-інформаційні методи створення електронних словників. Наукові праці Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка: збірник за підсумками звітної наукової конференції викладачів, докторантів і аспірантів. [Електронний ресурс]. Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2022. Вип. 21. С. 89-90. <http://elar.kpnu.edu.ua:8081/xmlui/bitstream/handle/123456789/6229/Naukovi-pra>

[tsi-K-PNU-im.I.-Ohiiienka-zbirnyk-za-pidsumkamy-zvitnoi-naukovoi-konferentsii%e2%80%93Vyp.21.pdf?sequence=3&isAllowed=y](https://drive.google.com/file/d/1WSbfGp0f6eGjtdJmajySng_hu7NXUwf2/view)

7. Ирина Свідер The ethnography of communication. Текст і дискурс: когнітивно-комунікативні перспективи: збірник матеріалів V Всеукраїнської наукової інтернет-конференції (25–26 травня 2022 р.). Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2022. С. 74-77. [https://drive.google.com/file/d/1WSbfGp0f6eGjtdJmajySng\\_hu7NXUwf2/view](https://drive.google.com/file/d/1WSbfGp0f6eGjtdJmajySng_hu7NXUwf2/view)

8. Свідер І. А. Інформаційні процеси та переклад. Фондові лекції викладачів факультету іноземної філології: [навчальне видання] / за заг. ред. О. Г. Шаповал, О. В. Кеби. Частина ІХ. Кам'янець-Подільський : Видавець Ковальчук О.В., 2022. С. 81-91. <https://drive.google.com/file/d/1dD9BmuT2vuJivazCugSwsGFMjifhEJXO/view>

9. Ирина Свідер Когеція та когерентність електронних гіпертекстів. Текст і дискурс: когнітивно-комунікативні перспективи: збірник матеріалів VI Всеукраїнської наукової інтернет-конференції (21–22 березня 2023 р.). Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2023. С. 80-83. <http://elar.kpnu.edu.ua:8081/xmlui/bitstream/handle/123456789/7324/Tekst-i-dyskurs-kohnityvno-komunikatyvni-perspektyvy-2023.pdf?sequence=3&isAllowed=y>

10. Свідер І. Когнітивні моделі перекладу. Наукові праці Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка: збірник за підсумками звітної наукової конференції викладачів, докторантів і аспірантів. [Електронний ресурс]. Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2023. Вип. 22. С. 171-173. <http://elar.kpnu.edu.ua:8081/xmlui/handle/123456789/7325>

11. Свідер І. Film translation as a special type of audiovisual translation. Наукові праці Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка: збірник за підсумками звітної наукової конференції викладачів, докторантів і аспірантів. [Електронний ресурс]. Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2024. Випуск 23. С. 230-232. <http://elar.kpnu.edu.ua/xmlui/handle/123456789/8023>

12. І. Свідер, Н. Фрасинюк Основні особливості сучасного медіадискурсу. Текст і дискурс: когнітивно-комунікативні перспективи: матеріали VII Всеукраїнської наукової інтернет-конференції. 20-21 лютого 2024 року [Електронний ресурс] / [редкол. Г. А. Кришталюк (відп. ред.) та ін.]. Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2024. С. 97-99. <https://drive.google.com/file/d/1V72-7W2SxgdEfFOttTJqoWzkGYTRkNRq/view>

13. І. Свідер, Н. Фрасинюк Teaching pragmatic communication to pre-service teachers of foreign languages. Текст і дискурс: когнітивно-комунікативні перспективи: матеріали VII Всеукраїнської наукової інтернет-конференції. 20-21 лютого 2024 року [Електронний ресурс] / [редкол. Г. А. Кришталюк (відп. ред.) та ін.]. Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2024.

С. 114-117.

<https://drive.google.com/file/d/1V72-7W2SxgdEjFOttTJqoWzkGYTRkNRq/view>

14. Свідер І. А. Особливості перекладу кінодискурсу. Методика навчання філологічних дисциплін у закладах загальної середньої та вищої освіти: матеріали XII Регіональної науково-практичної конференції, 7 грудня 2023 року, м. Кам'янець-Подільський [Електронний ресурс]. Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2023. С. 46-48.

<http://elar.kpnu.edu.ua/xmlui/handle/123456789/7707>

<https://mail.google.com/mail/u/0/#search/%D1%84%D0%BE%D0%BD%D0%B4%D0%BE%D0%B2%D1%96+%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%86%D1%96%D1%97?projector=1>

15. І. Свідер, Н. Фрасинюк Основні особливості сучасного медіадискурсу. Текст і дискурс: когнітивно-комунікативні перспективи: матеріали VII Всеукраїнської наукової інтернет-конференції. 20-21 лютого 2024 року [Електронний ресурс] / [редкол. Г. А. Кришталюк (відп. ред.) та ін.]. Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2024. С. 97-99.

16. І. Свідер, Н. Фрасинюк Teaching pragmatic communication to pre-service teachers of foreign languages. Текст і дискурс: когнітивно-комунікативні перспективи: матеріали VII Всеукраїнської наукової інтернет-конференції. 20-21 лютого 2024 року [Електронний ресурс] / [редкол. Г. А. Кришталюк (відп. ред.) та ін.]. Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2024. С. 114-117.

17. Свідер І. А. Особливості перекладу кінодискурсу. Методика навчання філологічних дисциплін у закладах загальної середньої та вищої освіти: матеріали XII Регіональної науково-практичної конференції, 7 грудня 2023 року, м. Кам'янець-Подільський [Електронний ресурс]. Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2023. С. 46-48.

18. Свідер Ірина Main Factors Affecting Second Language Learning. Текст і дискурс: когнітивно-комунікативні перспективи: матеріали VIII Всеукраїнської наукової інтернет-конференції. 20-21 лютого 2025 року [Електронний ресурс] / [редкол. Г. А. Кришталюк (відп. ред.) та ін.]. Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2025. С. 101-103.

19. Svider I. Transcreation in teaching translation. Методика навчання філологічних дисциплін у закладах загальної середньої та вищої освіти: матеріали XIII Регіональної науково-практичної конференції, 10 грудня 2024 року, м. Кам'янець-Подільський [Електронний ресурс].

Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2024. С. 66-68.

20. Свідер І. Suprasegmental functions in interpreting. Наукові праці Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка: збірник за підсумками звітної наукової конференції викладачів, докторантів і аспірантів. [Електронний ресурс]. Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2025. Випуск 24. С. 218-220.